

Tous les Échos du Réseau sont distribués gratuitement par la poste grâce aux commanditaires. MERCI aux lecteurs d'encourager nos annonceurs.

Le maire Paul Losier participait au Congrès de l'AFMNB



Le maire Losier, en compagnie de sa conjointe, visitait le Salon de l'Innovation où des fournisseurs des municipalités présentaient leurs produits et services. Pendant que les élus sont au travail, des activités sont organisées pour les conjoints afin de leur faire découvrir la région d'accueil.

A lors qu'à Campbellton se tenait le congrès de l'Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick, le week-end du 18, 19 et 20 octobre, le maire de Beresford, Paul Losier, représentait ses concitoyens en participant aux ateliers de formation afin de rapporter ces connaissances acquises aux autres membres du conseil de la ville de Beresford.

C'est à la polyvalente Rolland-Pépin qu'avait lieu le congrès qui débutait vendredi matin pour se terminer le dimanche matin avant l'heure du dîner, le 20 octobre dernier.



Vendredi, en fin d'après-midi, l'AFMNB honorait le Réseau des Échos pour ses quinze années au service des municipalités du Nouveau-Brunswick. C'est le président de l'AFMNB, Roger Doion, maire de Richibucto qui remet à Gilles Gagné, co-éditeur du Réseau des Échos, une plaque souvenir.

Le vendredi, les élus visitaient le Salon de l'Innovation où des fournisseurs présentaient leurs produits et services aux municipalités.

Plusieurs ateliers sont organisés chaque année pour aider les élus municipaux dans leurs prises de décision. Le maire Losier qui représentait la municipalité de Beresford, y prenait part.

Un peu plus de trois cent personnes, des élus pour la plupart, contribuaient au congrès durant le week-end. □



FAITES VITE!

Il ne RESTE que **3** BUICK RÉGAL 2013

À l'achat, recevez GRATUITEMENT un ensemble de pneus d'hiver!

1870, ave St-Peter, Bathurst

LOUNSBURY
AUTOMOTIVE

547-0707

Le coin du maire

Avis de recherche

La ville de Beresford a l'intention de mettre sur pied un comité portant sur l'environnement et l'embellissement dans la ville, en conformité avec le plan stratégique afin de travailler à réaliser le pilier portant sur l'environnement.

Le mandat de ce comité reste à être déterminé par le conseil et les membres du comité.

Si vous avez un intérêt pour siéger au sein de ce comité, veuillez en aviser la réception à l'hôtel de ville au 543-2727 ou à info@beresford.ca. Votre nom sera transmis au maire Paul Losier qui entrera en communication avec vous. ☐

Chorale Emmanuel

Concert de Noël

Il y aura un concert de Noël présenté par la chorale Emmanuel et une chorale de jeunes le dimanche 8 décembre 2013 en l'église St-Nom-de-Jésus de Beresford.

Les billets au coût de 8 \$ sont disponibles auprès des membres de la chorale et à l'entrée.

Pour plus d'informations, veuillez contacter Mme Edna Gauvin au 546-3074.

Bienvenue à tous! ☐

Réseau Service Chaleur Inc.

Dîner de Noël

Le Dîner de Noël pour les personnes handicapées, organisé par RÉSEAU SERVICE CHALEUR INC. aura lieu le samedi 14 décembre 2013 de 11 h 30 à 15 h au Sportek Rodolphe Boudreau de Beresford, avec l'orchestre « Pauline Pitre ».

Chaque personne handicapée à droit à deux invités(es). On demande que le parent qui l'accompagne lui apporte un cadeau de 5 \$

Pour réservation, veuillez communiquer avant le 13 décembre 2013 avec le « Réseau Service Chaleur Inc. » au 542-9406 / Téléc. : 542-1087.

Au plaisir de vous accueillir!
Joyeux Noël !! ☐

Le Réseau Service Chaleur Inc.



Chevaliers de Colomb de Beresford

Invitation aux assemblées et au déjeuner

À tous les sires chevaliers de l'Assemblée 2203 père Rodolphe Doucet, prière de noter que la prochaine rencontre de l'assemblée aura lieu le dimanche 3 novembre 2013 à compter de 19 h à la salle des Chevaliers de Colomb de Beresford.

Une invitation spéciale est lancée à tous les sires chevaliers.

Conseil 8189 des Chevaliers de Colomb de Beresford

Veuillez prendre note que la rencontre mensuelle du conseil 8189 aura lieu le dimanche 10 novembre 2013 à compter de 19 h.

Vous êtes invités à y assister en grand nombre afin de vous tenir au courant des événements de votre conseil et d'y offrir votre aide et support. Bienvenue à tous les membres du conseil.

Déjeuner communautaire

Comme d'habitude, les Chevaliers de Colomb de Beresford, conseil 8189, organisent un déjeuner communautaire le dimanche 24 novembre 2013 de 8 h à midi.

Venez vous joindre à nous pour déguster un succulent repas, le tout accompagné de musique et/ ou de danse. Les profits de cette activité seront versés entièrement à la paroisse St-Nom-de-Jésus de Beresford. Venez en grand nombre! ☐

Josef Clarence Aubé
Collaboration spéciale

Réseau Service Chaleur Inc.

Christmas Dinner

The Christmas dinner for persons with disabilities organized by RESEAU SERVICE CHALEUR INC., will be held on Saturday, December 14, 2013 between 11:30 a.m. and 3 p.m., at the Beresford Sportek with entertainment by "Pauline Pitre".

Each person with disabilities is entitled to two guests. The parent accompanying the person is asked to bring a \$5.00 gift.

For reservation please call "Réseau Service Chaleur Inc." before December 13, 2013. Tel: 542-9406 / Fax: 542-1087.

Welcome to all!
Merry Christmas! ☐

Réseau Service Chaleur Inc.

LES ÉCHOS DE GILLES



Novembre, Mois des immortels

Bonne nouvelle, on peut maintenant être mort et immortel.

Tu ne me crois pas? Erreur, lecteur. Toi, comme moi, comme tout le monde pouvons maintenant atteindre cette immortalité qu'on espère tous.

Pas immortel au point de manger des pommes encore. Pas au point de marcher et se promener sur la terre.

Mais immortel comme dans : ÉTERNELLEMENT, on ne l'oubliera jamais!

En plein mois des morts, j'ai pensé t'annoncer la bonne nouvelle. Oui, c'est une bonne nouvelle pour tous ceux qui un jour mourront.

Oui, je sais, tout le monde mourra un jour ou l'autre! Alors je m'adresse à ceux qui préféreraient ne pas mourir mais qui devront quand même y arriver.

Une façon d'être éternel... ça t'intéresse?

Voici qu'il serait possible de devenir éternel grâce à un code QR sur ta tombe. Hein, tu es surpris? C'est maintenant possible.

Grâce à un code QR discret fixé sur ta tombe, ta parenté, agenouillée, sortirait un téléphone intelligent et scannerait le code... En quelques secondes, elle regarde tes photos et tes vidéos d'avant ton décès sur le téléphone.

Tous les visiteurs qui possèdent un téléphone intelligent ou une tablette peuvent, actuellement, avec l'application adaptée, scanner le code QR collé sur la tombe et se rappeler tes fous rires. C'est drôle, hein ?

Le code QR est ce type de code-barres qui se présente sous forme d'un petit carré à modules noirs. Une fois collé sur la tombe tous tes descendants pourraient te revoir faire le pitre devant la caméra et t'entendre parler, rire ou chanter.

Ne te moque pas de moi. C'est déjà disponible dans plusieurs cimetières américains. On devrait avoir ça, ici, dans quelques années. Prépare tes plus belles grimaces, et tes blagues les plus drôles... pour ton éternité. Avec cette nouvelle technologie on entendra rire éventuellement dans les cimetières.

Le conseil en action

À la mi-octobre, le conseil de ville se réunissait pour une réunion publique le lundi 15 octobre dernier. C'est le maire Losier qui présidait l'assemblée où tous les membres étaient présents ainsi que le personnel administratif.

L'ordre du jour fut adopté avec les ajouts suivants : Choix d'un consultant; Demande d'aide financière du Réseau Service Chaleur Inc. Et de l'organisation de l'Arbre de l'espoir. Ensuite, le conseil adoptait le procès-verbal de la séance ordinaire du 23 septembre dernier.

Correspondance

La ville recevait du CN une correspondance au sujet des prélèvements d'échantillons de sol, effectués le long du tracé de la voie ferrée.

« Des évaluations environnementales sont en cours le long de la ligne ferroviaire afin de déterminer si les concentrations de métaux présentes dans les sols risquent d'avoir une incidence négative sur la santé humaine et l'environnement. Des évaluations supplémentaires pourraient être requises sur les propriétés adjacentes, où les études du CN ont permis de déceler des concentrations de métaux aux limites de la propriété du CN. Si c'est le cas d'une propriété, le cabinet d'experts-conseils en environnement embauché par le CN communiquera avec le propriétaire pour lui demander l'autorisation d'y recueillir des échantillons de sols de surface. »

Rapports des comités

Le Comité du Développement économique et communautaire prévoit présenter, au mois de novembre, le plan d'action qui découlera de la planification stratégique de la ville.

Une rencontre du Comité des Travaux publics avait lieu le 4 octobre dernier afin d'étudier le plan quinquennal.

Rapport des commissions

Une rencontre du Comité mixte de la Police régionale B.N.P.P. avait lieu le 8 octobre dernier en préparation du budget et pour discuter de l'entente collective.

La ville embauchait aussi le groupe Roy Consultants pour la réalisation des plans et devis, ainsi que la supervision des travaux pour les gicleurs de l'Écomarché.

Bibliothèque

Le 4 novembre prochain, une rencontre est prévue pour continuer les préparatifs du 30e anniversaire de la Bibliothèque publique Mgr-Robichaud.

Permis de construction

Quinze permis de construction ont été émis durant le mois de septembre 2013, pour une valeur cumulative de 814 500 \$.

Rapport du maire

Le maire Losier présentait aux membres du conseil un résumé de ses activités du mois pour représenter la ville. Ainsi le maire a participé à la deuxième session d'orientation sur la planification stratégique, assisté à la réunion régulière de la CSRC. Il a aussi assisté au banquet du 50e anniversaire du Centre de formation de la promenade Youghall-campus de Bathurst et à la remise d'un certificat de la ville à Ruth White qui va fêter ses 80 ans cette année.

Rapport du DG

Depuis la dernière séance ordinaire, le directeur général a assisté aux rencontres portant sur la planification stratégique économique et communautaire, eu une rencontre avec Roy Consultants concernant le projet pour les travaux de la rue Parc Est, de la rue des Chalets et des trottoirs de la rue Principale et une rencontre du comité de surveillance et de soutien de la CSR-Chaleur, participé à la réunion du comité exécutif de l'aéroport, rencontré le comité d'éducation de l'AAMNB et assisté à une réunion sur le régime de retraite des employés municipaux du N.-B. à Fredericton. Participé à une rencontre du comité de partenariat avec l'Association sportive et

Council in action

In mid-October, the Town Council held a regular meeting on Monday, October 15. Mayor Paul Losier presided the meeting. Every council member was present including the administrative staff.

The agenda was adopted with the following additions: Selection of a consultant; Funding requests from Réseau Service Chaleur Inc. and from the Tree of Hope organization. The adoption of the minutes of the regular meeting of September 23 followed.

Correspondence

The town received a letter from the CN regarding the collection of soil samples along the railway line.

CN has begun environmental assessments along the 70-km line between the Brunswick Mine, through the CN Bathurst yard, up to the smelter in Belledune. The next phase of the environmental assessment includes determining whether the adjacent properties along the CN right of way (where the CN property investigation has shown metal concentrations near the property boundaries) require further assessment. CN will communicate with the adjacent property owners to request access to their property for collection of additional soil samples over the next couple of months. These samples will then be analyzed to determine if CN needs to take corrective action on any part of the property.

Committee Reports

The Economic and Community Development Committee plans to present, in November, the action plan which resulted from the Town's strategic plan.

The Public Works Committee met up on October 4 to study the five-year plan.

Commission's Report

The B.N.P.P. Regional Police Mixed Committee met up in preparation for budget and to discuss the collective agreement.

The Town hired Roy Consultants for the completion of the plans and estimate as well as the supervision for installation of sprinklers at the Farmer's Market.

Library

A meeting is scheduled on November 4 to continue preparations for the Mgr-Robichaud Public Library's 30th anniversary.

Building Permits

Fifteen building permits were issued during the month of September 2013, for a cumulative value of \$814 500.

Mayor's Report

Mayor Losier presented a summary of the activities he attended for the town during the month. Thus, the Mayor attended the second orientation session focused on strategic planning and the regular meeting of the CRSC. He also attended the 50th anniversary of the Youghall Training Center-Bathurst Campus and handed out a certificate of appreciation to Ruth White who will celebrate her 80th birthday this year.

GM's Report

Since the last regular meeting, the General Manager attended meetings on economic and community strategic planning, had a meeting with Roy Consultants regarding the project for work on Parc Est Street, des Chalets Street and for sidewalks on Principale Street, met with the Monitoring and Support Committee of the Chaleur-RSC, took part in a meeting with the Airport Executive Committee, met with the Education Committee of the AAMNB and attended a meeting on the New Brunswick Municipal Employees Pension Plan in Fredericton. He also attended a meeting with the Partnership Committee with the Association sportive and had a second meeting

Personnes Ressources

Alcooliques Anonymes (AA)
548-5425

Assoc. du Base-ball mineur (Minor Baseball Association)
Lynn Godin 546-1083

Assoc. du Hockey mineur Baie des Chaleurs (Minor Hockey Association)
Annie Roy 549-9165

Assoc. Ringuette Chaleur (Ringette Association)
James Rossignol 783-8866

Ass. Sportive de Beresford (Sports Association)
Louis Aubie 542-1500
Edgar Aubé 542-9092

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud (Library)
Araya Yohannes Bekele
542-2704

Carnaval du Siffleux (Winter Carnival)
Viola Léger 548-8760
Yvonne Lavigne 542-9575

Carrefour Étudiant
Louise Haché-Neveu
542-2602

C. Chrétien Évangélique (Church - other)
Luc Poirier 547-0988

Centre Réal-Boudreau (Aréna / Arena)
Ville de Beresford
542-2703 542-2727

Chambre de commerce du Grand Bathurst
Danielle Gaudet, dir.
548-8498

Chevaliers de Colomb
Claude Pitre
548-2651

Chorale Emmanuel (Choir)
Edna Gauvin 546-3074

Club d'échec rég. Chaleur (Chess Club)
Daniel Frenette
548-9444, 546-6753

C. de l'âge d'or Chal-Baie (Golden Age Club)
Roméo Doucet, prés.
783-7205
Olida Lagacé, location
542-9530

Club de Soccer Chaleur
Joëlle LeGresley 783-7512

Club escrime Chaleur
Jean-Pierre Frenette
783-9108

Club VTT / ATV Chaleur Inc.
Jacques Ouellette
546-5469

Cuisine populaire
Rénald Cloutier 542-9117

Église de Beresford - (Catholic Church)
Paroisse St-Nom de Jésus
Père Serge Comeau
542-9128

Filles d'Isabelle Cercle 1365 (Women's Circle - 1365)
Opal Godin 546-4382

Hockey Féminin Senior (Women's Senior Hockey)
Juanita Roy 783-8688

Mouvement Acadien des communautés en santé (Acadian Communities in Action)
Claudette Boudreau
542-9339

Narcotic Anonyme (Drugs Anonymous)
Daniel Lacroix

Patinage artistique (Figure skating Club)
Angéla Boudreau 548-8627
Christine White 548-9908

Police régionale B.N.P.P. (Regional Police Force)
542-2666

Pompiers volontaires (Volunteer Firemen)
Daniel Duguay 542-2713
542-1314

Réseau Service (Service Network)
Lise Boulanger 542-9406

Sportek Rodolphe - Boudreau (Sportek Curling Club)
Louis Aubie 542-1500
Edgar Aubé 542-9092

Théâtre l'Académie (Theatre Group)
Pierre Chicoine 542-2966

UCT - 827
Linda Boudreau 546-9139

CONSEIL : Suite de la page 3

participé à une autre réunion du conseil d'administration de l'aéroport.

De plus, il a travaillé entre autres sur le budget 2014, le dossier desgicleurs et celui des ressources humaines à la ville.

Rapport du directeur des travaux publics

Le DTP informait le conseil des tâches qu'il avait effectuées durant les dernières semaines. Ainsi il rappelait que les infrastructures du Parc de la plage sont maintenant fermées. Que trois raccordements au système d'eau et d'égout de la ville ont été effectués sur la rue de la Baie et que deux autres raccordements au système d'égout sanitaire ont été effectués pour les résidents de Robertville.

De plus le DTP rappelait au conseil que le bris d'une conduite d'eau sur la rue Champlain survenu le 27 septembre dernier a entraîné un avis d'ébullition de l'eau pour 13 résidents. La conduite fut réparée en moins de 2 heures et l'avis émis par le ministère de la Santé fut levé le 2 octobre suivant. Un deuxième bris est survenu le 7 octobre au 276, rue Sunset. Un seul résident fut affecté par celui-ci.

Au Sportek les kiosques de l'Écomarché ont tous été enlevés pour la saison de curling.

Enfin, le directeur des travaux publics rappelait qu'il avait assisté à la conférence annuelle de l'Association des eaux et eaux usées du Canada atlantique à Fredericton du 29 septembre au 1 octobre dernier.

Rapport de la directrice du développement

Donna Landry-Haché, directrice du développement, informait le conseil qu'elle avait assisté à une rencontre pour le guide régional le 24 septembre dernier. Aussi, elle indiquait que l'activité spéciale prévue pour la fête de l'Halloween est reportée à l'année prochaine du fait que le Carrefour Étudiant tient déjà un évènement pour célébrer cette fête.

Finances

La ville autorisait le directeur général à signer l'offre de financement et de renouvellement des crédits antérieurs mise à la disposition de la ville de Beresford par la Banque Nationale du Canada.

Plan quinquennal

Le plan quinquennal pour les routes désignées provinciales dans la ville de Beresford était ensuite accepté par le conseil.

Dons

Puis le conseil accordait quelques dons communautaires. Ainsi le Réseau Service Chaleur Inc. recevra 100 \$ pour l'aider à défrayer les coûts du dîner de Noël. Pour la campagne de l'Arbre de l'espoir 2013 la ville donnait 100 \$.

La prochaine réunion du conseil aura lieu le lundi 28 octobre 2013. □

COUNCIL : Continued from page 3

with the Airport Board of Directors.

Furthermore, he worked on the 2014 budget, on the sprinklers project and the human resources file.

Director of Public Works' report

The DPW informed council members of the tasks carried out during the last few weeks. Therefore, he reminded everyone that the Beach Park infrastructures were now closed, that three connections to the water and sewer system had been done on Baie Street and that two other connections to the sanitary sewer system had been done for Robertville residents.

Furthermore he reminded Council that a water break on Champlain Street, which occurred on September 27, resulted in a boil water advisory for 13 residents. The pipe was repaired within 2 hours and the advisory issued by the Health Minister was lifted on October 2. A second water break occurred on October 7 at 276 Sunset Street. This time, only one resident was affected.

The Farmers' Market kiosks have all been removed at the Sportek, in time for the curling season.

Finally, the Director of Public Works recalled that he had taken part in the Atlantic Canada Water & Wastewater Association's Annual Conference in Fredericton from September 29 to October 1.

Director of Development's Report

Donna Landry-Haché informed Council that she had attended a meeting for the 2014 regional guide on September 24. Also, she indicated that the special activity that was planned for Halloween would be postponed to next year since the Carrefour Étudiant School was already hosting an event for Halloween.

Finance

The Town authorized the General Manager to sign the financing and renewal offer for previous credits made available to the Town of Beresford from the National Bank of Canada.

Five-Year Plan

The five-year plan for improvements to provincially designated highways was adopted by Council.

Donations

The following donations were given to the community: Réseau Service Chaleur Inc. will receive \$100 to help fund their Christmas lunch and the Tree of Hope organization would receive \$100 towards their 2013 campaign.

The next meeting will take place on Monday, October 28, 2013. □

Tombée de L'Écho le 22 du mois

La municipalité commandite cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB
E1W 6C4

**DISTRIBUTION
GRATUITE**

textes@echosnb.com

Tél.: (506) 727-4749
Fax: (506) 727-9086

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à www.canadamunicipal.ca



Ville de/Town of Beresford
855-2 Principale
Beresford, N.-B. E8K 1T3

Maire / Mayor : **Paul Losier**
Maire-adj. / Deputy Mayor : **Gilles Halley**
Conseillers / Councillors : **Robert DeGrâce,**
Jean Guy Grant, Ulric DeGrâce et Bruno Poirier
Directeur général / General Manager : **Marc-André Godin**
Directeur travaux publics / Director of Public Works : **Serge Gionet**
Directrice du développement / Director of Development :
Donna Landry-Haché

Téléphone / Telephone: 542-2727

Télécopieur / Fax: 542-2702

Courriel / Email: info@beresford.ca

Site web : www.beresford.ca

Pompiers
et Police : **911**

2e Tournée des ateliers Chaleur

La 2e Tournée des ateliers Chaleur aura lieu le 23 novembre 2013 de 10 h à 17 h. N'oubliez pas de l'inscrire à votre agenda et réserver cette journée. C'est une expérience de magasinage unique dont toute la famille raffolera. C'est aussi une occasion propice pour sortir entre amis/amies, vous rendre dans nos ateliers, et en profiter pour prendre un bon repas dans les restaurants de la région Chaleur.

De nouveaux ateliers se sont ajoutés, alors rendez-vous chez les nouveaux artistes/artisans en passant chez vos favoris et découvrez plein de nouvelles créations. Demeurez à l'écoute pour la liste des artistes/artisans de la deuxième édition 2013. Cette liste sera publiée sur notre page Facebook à Boutique Chal-Baie. Cet événement est une réalisation de la Boutique d'artisanat Chal-Baie en collaboration avec la Ville de Bathurst.

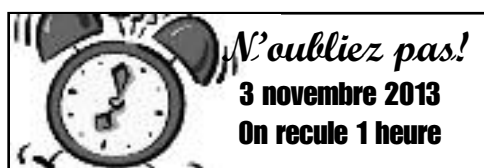
Pour de plus amples informations, veuillez nous contacter à la Boutique d'artisanat Chal-Baie en composant le 548-8641, ou par courriel à chalbaie@bathurst.ca ☐

2nd Chaleur Studio Tour

The 2nd Chaleur Studio Tour will take place on Saturday, November 23rd, 2013 from 10am till 5pm. Be sure to mark your calendars now and set aside that day. It definitely is a unique shopping experience that is appropriate for the entire family. It is also a great time to gather together a few girlfriends and wander through our venues, resting for lunch at one of Chaleur region restaurants.

There will be new studios to visit, along with some of your favorites, and new artists to meet. You will discover some amazing creations. Stay tuned as we update our list of artisans participating in 2013. We will highlight our artists/artisans on our facebook page at Boutique Chal-Baie. This event is presented by Chal-Baie Artisan Boutique in partnership with the City of Bathurst.

For more information you can contact us at Chal~Baie Artisan Boutique at 548-8641 or email chalbaie@bathurst.ca ☐



15 ans au service des autres

Plusieurs d'entre nous connaissons le père Serge Comeau puisqu'il est curé de notre paroisse depuis un moment. Bien peu se souviendront que c'est le 11 octobre 1998, il y a quinze ans, dans le village de Sheila, fusionné depuis à Tracadie-Sheila, qu'était ordonné à la prêtrise le père Serge Comeau.

Depuis son ordination, il a été curé à Caraquet ainsi que Bas-Caraquet, St-Simon et Bertrand puis à Néguac et chez nous depuis le printemps 2012.

Il a collaboré aux Journées Mondiales de la Jeunesse en étant délégué pour deux années par le diocèse de Bathurst au Québec pour préparer la délégation des groupes aux JMJ à Toronto où il a joué un rôle important.

Né d'un père acadien et d'une mère brayonne (infirmière auxiliaire), il était d'une famille de trois enfants. C'est suite à une rencontre avec le père Zoël Saulnier à 16 ans qu'il découvre et avoue sa vocation. Ce

dernier lui conseille des études générales avant d'entreprendre officiellement la prêtrise.

Il a étudié à l'Université d'Ottawa, en tant que laïque, en psychologie de l'enfant et puis faisait une maîtrise en théologie à Québec. Impressionné par les actions du père Dionne de Tracadie qui faisait construire une piscine et un arène pour les jeunes de son village, Serge Comeau adoptait comme modèles ces hommes qui consacraient leur vie au bien-être des autres.

Serge Comeau a su s'intégrer partout où il a été mandaté par son évêque et partout il a impressionné les gens avec qui il a travaillé. ☐



Au Club Chal Baie

ACTIVITÉS RÉGULIÈRES

Vous êtes tous invités à vous joindre à nous au Centre Raoul-Charest pour les activités du Club Chal Baie :

Dimanche	19h	Cartes «45»
Lundi	13h	Artisanat
Lundi	19h	Cartes «10»
Mardi	10h	Exercices
Mercredi	13h	Cercle de l'amitié
Jeudi	11h	Exercices

Bienvenue à tous!

CARTES DE MEMBRE

Vous pouvez vous procurer votre carte de membre auprès de Mireille ou Gilbert Boudreau au 542-2159.

LOCATION

Pour des locations, contacter Olida Lagacé au 542-9530. ☐

At Club Chal Baie

REGULAR ACTIVITIES

You are all invited to join us at the Raoul-Charest Centre to participate in the Club Chal Baie activities:

Sunday	7:00 p.m.	
Monday	1:00 p.m.	Cards « Auction »
Monday	7:00 p.m.	Crafts
Tuesday	10:00 a.m.	Cards "200"
Wednesday	1:00 p.m.	Exercices
Thursday	10:00 a.m.	Friendship Circle Exercices


Everyone is welcome!

MEMBERSHIP CARD

Membership cards may be purchased by contacting Mireille or Gilbert Boudreau at 542-2159.

RENTING

To rent you may contact Olida Lagacé at 542-9530. ☐



Town of Beresford

2014 dog tags now available

The 2014 dog tags are now available at the Beniro Animal Shelter and at the Beresford Town Hall. The fee is \$20 per dog payable in CASH OR CHEQUE ONLY. Info: Patrice Gionet at 783-4320.



Ville de Beresford

Permis d'immatriculation 2014 pour chiens maintenant disponibles

Les permis d'immatriculation 2014 pour les chiens sont maintenant disponibles à la Fourrière Beniro et à l'Hôtel de Ville de Beresford. Le coût est de 20 \$ par chien payable en ARGENT COMPTANT OU CHEQUE SEULEMENT. Info : Patrice Gionet au 783-2420.



Biblio à la carte

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud@gmb.ca Téléphone : 542-2704 Télécopieur : 542-2714

Horaire des activités

Invitation

Pour souligner le 30e anniversaire de la Bibliothèque publique Mgr Robichaud, la commission de la bibliothèque invite cordialement les membres de la bibliothèque à un « 5 à 7 - vin et fromage » qui se déroulera dans la petite salle de réception du Sportek Curling de Beresford, située au 201 rue du parc, le lundi 18 novembre. Si vous désirez participer à cette fête, vous êtes priés de vous inscrire au comptoir de la bibliothèque ou par téléphone au 542-2704. * Les personnes qui ont moins de 19 ans ne seront pas admises à cette soirée.*

Heure du Conte

Cette activité a lieu tous les deux mercredis matin de 9 h 45 à 10 h 30. Il y aura plein d'histoires, des bricolages et des jeux! Prochaines rencontres : 13 et 27 novembre.

Heure du Conte en pyjama

Cette activité aura lieu le jeudi 21 novembre de 18 h 30 à 19 h 15. C'est pour les enfants de tous âges. N'oubliez pas de mettre votre pyjama!

Contes Africains

Il y aura des séances de contes africains un samedi par mois. La prochaine rencontre aura lieu le 16 novembre à 10 h. Les enfants de 12 ans et moins peuvent y assister.



Soirée Tricot

Les rencontres ont lieu tous les deux (2) mardis pour ceux et celles qui désirent tricoter ou crocheter en bonne compagnie. Du thé et du café seront servis. Pour plus d'information, contactez le 542-2704. Dates

des prochaines rencontres : 5 et 19 novembre.

Café littéraire

La bibliothèque vous invite à venir partager vos lectures préférées et jeter un coup d'œil à nos nouvelles acquisitions. La prochaine rencontre aura lieu le 26 novembre à 19 h. Veuillez vous inscrire à l'avance.

Ciné-Jeunesse

Les jeunes de 12 ans et moins sont invités à venir visionner des films de l'ONF avec nous le jeudi 7 et 28 novembre à 18 h 30. Venez en grand nombre!

Recrutement de commissaires

La bibliothèque publique Mgr. Robichaud a des places vacantes de « commissaire de bibliothèque ». Les personnes qui désirent participer activement à la vie de la bibliothèque peuvent nous remettre leur lettre de candidature.

Service de télécopieur et d'impression

Notre numéro de télécopieur est le suivant : (506) 542-2714

Coût d'envoi ou de réception :

1,50 \$ 2,50 \$ ou 4 \$ suivant la destination.

Nous offrons aussi un service d'impression et de photocopie pour 0,20 \$ la page et un service de numérisation au coût de 1.50 \$ la page.

Heures d'ouverture

Mardi et jeudi :

13 h à 17 h et en soirée de 18 h à 20 h 30

Mercredi, vendredi et samedi :

9 h 30 à 12 h et de 13 h à 17 h

Facebook

La bibliothèque Mgr. Robichaud est maintenant sur « Facebook », visitez notre page!

Nouveautés

Romans : Le cahier Maya; Fanette tome 2 et 5; Monstre à tuer; Des hommes de tête; Ne lâche pas ma main; Petal's Pub; La chute des géants; Le dernier Rituel; La fiancée de Scandal; L'heure des fous; La Sagouine; Les sœurs du Cap.

Romans à gros caractères : Angéline - Les mains de la vie.

English novel: Phantom

Documentations : Informatique & numérique à l'usage des seniors; Le dictionnaire illustré des rêves; La clé de votre être; La bible lue sous les regards de l'art et de la raison; Les carrières d'avenir 2013; Deviens qui tu es!; Investir à la bourse et s'enrichir; Patrimoine mondial de l'Unesco; Les arbres du Canada; 4 groupes sanguins 4 régimes; Se régénérer pour bien vieillir; Dictionnaire homéopathique d'urgence; Les secrets des sauces; Penser comme un champion; Le présentoir; Le guide pour les enfants et les parents.

Jeunes Adultes : Tattoo; Libérée; Le camp; Irrésistible attraction; 13 trésors; Conspiration 365 mars, juin, mai et avril; Chroniques de la fin du monde; Héros de l'Olympe.

Bonne lecture à tous! ☐

Votre bibliothèque publique

École Carrefour Étudiant

Pour venir en aide à Mélinda Prince!



Mélinda Prince est une jeune fille de 17 ans qui a eu un accident de la route le 4 juillet dernier. Cet accident a laissé Mélinda quadruplégique. Cette jeune femme pleine d'énergie ne laisse personne indifférent. Sa forte

personnalité, son sourire et sa détermination impressionnent et touchent les gens qui la rencontrent.

Afin d'aider Mélinda, à notre École Carrefour Étudiant, nous avons commencé à ramasser des languettes de canette d'aluminium. Ces languettes une fois vendues, permettront à Mélinda d'acheter une chaise roulante.

Nous vous invitons à vous joindre à nous afin que nous puissions aider cette jeune femme et nourrir chez nos jeunes le désir d'aider. La réponse au Carrefour a été phénoménale!

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter Mathieu Roy, agent de

développement communautaire, au 542-2461. Merci d'avance! ☐

Mathieu Roy, agent de développement communautaire, École Carrefour Étudiant



Centre Réal-Boudreau Événements à venir

Hockey interscolaire masculin

Horaire des parties à domicile

Mercredi 13 novembre à 20 h : JMH vs ESN
 Mercredi 27 novembre à 20 h : WAL vs ESN
 Mercredi 11 décembre à 20 h : JMH vs ESN
 Mercredi 18 décembre à 20 h : WAL vs ESN
 Mercredi 8 janvier à 20 h : MVHS vs ESN
 Mercredi 15 janvier à 20 h : WAL vs ESN
 Mercredi 22 janvier à 20 h : MVHS vs ESN
 Mercredi 29 janvier à 20 h : JMH vs ESN
 Mercredi 12 février à 20 h : MVHS vs ESN

Club de patinage artistique

Clinique régionale : 16 et 17 novembre 2013

Compétition de plaisir : 15 mars 2014 de 9 h à 13 h

Spectacle sur glace : 22 mars 2014

Association du hockey mineur de la Baie des Chaleurs

Tournoi Atome (AA et Compétition C) :

4 au 10 novembre 2013

Tournoi Pee wee Jérémie-Grant :

20 au 26 janvier 2014

Jamboree (catégorie Initiation) :

3 au 9 mars 2014

Association ringuette Chaleur

Tournoi Ringuette Chaleur :

22, 23 et 24 novembre 2013

Jamboree provincial S9 et S10 :

28, 29 et 30 mars 2014

Réal-Boudreau Center

Events to come

High School Hockey - Male

Home Games Schedule

Wed., Nov. 13 at 8:00 pm: JMH vs. ESN

Wed., Nov. 27 at 8:00 pm: WAL vs. ESN

Wed., Dec. 11 at 8:00 pm: JMH vs. ESN

Wed., Dec. 18 at 8:00 pm: WAL vs. ESN

Wed., January 8 at 8:00 pm: MVHS vs. ESN

Wed., January 15 at 8:00 pm: WAL vs. ESN

Wed., January 22 at 8:00 pm: MVHS vs. ESN

Wed., January 29 at 8:00 pm: JMH vs. ESN

Wed., Feb. 12 at 8:00 pm: MVHS vs. ESN

Figure Skating Club

Regional Clinic: November 16 and 17, 2013

Fun Day: March 15, 2014 from 9:00 am to 1:00 pm

Ice Show: March 22, 2014

Baie des Chaleurs Minor Hockey Association

Atom Tournament (AA and Competition C):

from November 4-10, 2013

Jérémie-Grant Pee wee Tournament:

January 20-26, 2014

Jamboree (Initiation category):

March 3-9, 2014

Chaleur Ringette Association

Chaleur Ringette Tournament:

November 22, 23 and 24, 2013

Provincial Jamboree U9 and U10:

March 28, 29 and 30, 2014

Club de Curling Sportek

Le club de curling Sportek commencera une nouvelle saison de curling le 5 novembre 2013.



Bienvenue à tous nos anciens et nouveaux membres à nos activités régulières suivantes :

Mardi 13 h Curling récréatif
 Mardi 19 h Curling compétitif « Open »
 Jeudi 13 h Curling récréatif
 Jeudi 19 h Curling compétitif

Pour plus d'information signalez le 542-1500 ou téléphoner M. Edgar Aubé au 542-9092. □

Sportek Curling Club

The Sportek curling club will again be starting its regular curling season on November 5, 2013.

Welcome to all members who will be participating in the following scheduled activities:

Tuesday 1:00pm Recreational curling
 Tuesday 7:00pm "open" competitive curling
 Thursday 1:00pm Recreational curling
 Thursday 7:00pm Competitive curling

For more information, please call 542-1500 or M. Edgar Aubé at 542-9092. □

CENTRE RÉAL-BOUDREAU

HORAIRE DU PATINAGE PUBLIC

PUBLIC SKATING SCHEDULE

2013-2014

LUNDI, MERCREDI ET VENDREDI
Patinage libre
 15 h 45 - 16 h 45
GRATUIT

JEUDI
Patinage Libre
 14 h 30 - 15 h 30
GRATUIT

DIMANCHE
Patinage enfants
 12 h - 13 h
 1\$
Patinage pour tous
 13 h - 14 h
Adultes 2\$
Enfants 1\$

Pour information, veuillez communiquer avec le gérant, Denis Grant au 542-2703

RÈGLEMENTS GÉNÉRAUX

- Les enfants âgés de 12 ans et moins doivent porter un casque protecteur.
- Les parents des patineurs d'âge préscolaire doivent aussi porter leurs patins.
- Il est interdit de manger et de boire sur la glace.
- Les lecteurs MP3 et iPod ne sont pas permis durant les sessions de patinage.
- Pas de brutalité!

GENERAL RULES

- Children 12 years of age and under must wear a helmet for safety.
- Parents accompanying preschoolers must also wear skates on the ice.
- Food & drinks are not allowed on the ice.
- Listening devices such as MP3's and iPods cannot be worn by skaters on the ice.
- No horseplay.



MONDAY, WEDNESDAY, FRIDAY
Free skating
 3:45 - 4:45 p.m.
FREE

THURSDAY
Free skating
 2:30 - 3:30 p.m.
FREE

SUNDAY
Children skating
 12:00 - 1:00 p.m.
 \$1
General skating
 1:00 - 2:00 p.m.
Adults \$2
Children \$1

For information please contact the manager, Denis Grant at 542-2703



Semaine des vétérans
 du 5 au 11 novembre

Veteran's Week
 November 5 to 11

Nouvelle ligne d'information pour les aînés

Le gouvernement provincial a lancé, le 1er octobre, une nouvelle ligne d'information sans frais destinée aux aînés.

« Les aînés, leur famille et les fournisseurs de soins qui composent le 1-855-550-0552 de partout en Amérique du Nord auront accès à des renseignements sur les services et les programmes du gouvernement qui s'adressent aux aînés, a précisé la ministre Shephard. Ce nouveau service sera facile à utiliser. Des agents bilingues qualifiés répondront aux questions. »

La création de cette ligne d'information permet de répondre à un engagement du

gouvernement, en plus de faire suite à une préoccupation soulevée dans le Rapport du groupe d'experts du premier ministre sur les aînés : Vivre en santé et bien vieillir selon laquelle les personnes âgées et leur famille n'ont pas accès de manière adéquate aux renseignements pertinents dont ils ont besoin pour se prévaloir des services qui leur sont offerts.

Le service de réponse au 1-855-550-0552 sera offert du lundi au vendredi, de 8 h à 17 h. Il sera possible de laisser des messages après les heures de service et un agent se chargera d'y donner suite le jour ouvrable suivant. □

New information line for seniors

The provincial government launched a new toll-free information line for seniors October 1st.

“Seniors, their families and caregivers who call 1-855-550-0552 from anywhere in North America will receive information on government services and programs related to seniors,” said Shephard. “This new service will be user-friendly. Questions will be answered in person by trained, bilingual agents.”

The information line fulfils a government commitment and addresses a concern raised in the Premier's Panel on Seniors report, Living Healthy, Aging Well, that older adults and their families do not have proper access to the relevant information they need to access the services available to them.

Calls to 1-855-550-0552 will be answered Monday to Friday, from 8 a.m. to 5 p.m. Messages can be left after hours and calls will be returned the following business day. □

Les premiers coquelicots



A fin d'encourager les gens du Nouveau-Brunswick à appuyer la campagne annuelle du coquelicot de la Légion royale canadienne, les premiers coquelicots de la campagne du Nouveau-Brunswick ont été présentés au lieutenant-gouverneur, Graydon Nicholas, et son épouse, Beth Nicholas. □

l'Arbre de l'espoir 25 Tree of Hope
ANNI-YEARS

LE CANCER NE FAIT
AUCUNE DISCRIMINATION.
DONNEZ GÉNÉREUSEMENT.

**DONNEZ
UN SOUFFLE
D'ESPOIR**

1 800.862.6775
arbredelespoir.ca

Radiothon de l'Arbre de l'espoir
de Radio-Canada le 29 novembre 2013
4 h à 9 h - CBC Radio One 106.1 FM (Émission Information Morning)
9 h à 19 h - Ici Radio-Canada Première (en direct du CCNB-Dieppe)

ICI RADIO-CANADA 106.1 106.1 Bell Aliant ARCANES

RAMADA PLEASANTVILLE RAMADA

mistral INCOLOR

CentreMieux-Être 113

**Centre
du Mieux-Être**

Wellness Center

Propriétaire :
Suzanne A. Duguay
Infirmière auxiliaire

Tél. : 506-542-9397
centredumieux-etre@rogers.com

- Coach en perte de poids
- Infrathérapie (pour la fatigue, désintoxication, fibromyalgie)
- Pressothérapie (aide la circulation, oxygénation...)
- Perte de poids personnalisée